

**UKRAINIAN CATHOLIC ARCHDIOCESE CATHEDRAL
OF THE IMMACULATE CONCEPTION
УКРАЇНСЬКИЙ КАТОЛИЦЬКИЙ АРХИКАТЕДРАЛЬНИЙ СОБОР
НЕПОРОЧНОГО ЗАЧАТТЯ**

CATHEDRAL PARISH FOUNDED 1886 OLD CATHEDRAL PURCHASED 1909 NEW CATHEDRAL BUILT 1963-1966

THE MOST REVEREND ANDRIY RABYI
APOSTOLIC ADMINISTRATOR OF PHILADELPHIA ARCHDIOCESE
Преосвященний Владика Андрій Рабій
АПОСТОЛЬСЬКИЙ АДМІНІСТРАТОР ФІЛАДЕЛЬФІЙСЬКОЇ АРХІЄПАРХІЇ

Welcome to our Cathedral ~ Вітаємо вас у Катедрі
Come to your (home) house of worship

VERY REV. ROMAN PITULA, CATHEDRAL RECTOR — о. РОМАН ПІТУЛА, ПАРОХ КАТЕДРИ
REV. DEACON MICHAEL WAAK — о. ДИЯКОН МИХАЙЛО ВАК

CATHEDRAL LITURGY TIMES

Saturday afternoon at 4:30 pm
Divine Liturgy for Sunday in English

Sunday morning Liturgies
9:00 am in English
10:30 am in Ukrainian

Daily Liturgies:
please see schedule on next page

ЧАСИ ЛІТУРГІЙ В КАТЕДРІ

У суботу ввечері о 4:30 год.
Літургія за неділю по-англійськи

Літургії в неділю зранку:
9:00 год. по-англійськи
10:30 год. по-українськи

Щоденні Літургії:
розпорядок на наступній сторінці

Mailing address / Поштова адреса:

Cathedral Rectory Office
819 North 8th Street
Philadelphia, PA 19123-2097

Cathedral Phones/Катедральні телефони:

Rectory Office: 215-922-2845

Fax: 215-922-4635

Cathedral E-mail/Катедральна е-пошта:
CATHEDRALONFRANKLIN@COMCAST.NET

OUR WEB-SITE: WWW.UKRCATHEDRAL.COM

St. Mary's Cemetery: 215-962-5830

Cathedral Hall/Pyrohy: 215-829-4350

Other phones/інші телефони:

Archeparchy of Philadelphia: 215-627-0143

Byzantine Church Supplies: 215-627-0660

E-mail: byzsupplies@yahoo.com

Treasury of Faith Museum: 215-627-3389

E-mail: tofmuseum@ukrcap.org

Missionary Sisters of The Mother of God

Convent: 215-627-7808

E-mail: msmg@ukrcap.org

WELCOME! / ВІТАЄМО!

Come to the Lord's house. You are invited. Come into this house of companionship and compassion. We, the people of the Ukrainian Catholic Archeparchial Cathedral of the Immaculate Conception in Philadelphia are the Catholic community that worships God, spreads the Good News of Christ, and serves those in need. This Magnificent Cathedral opens wide its doors in the name of the Lord Jesus Christ. To all who are worshipping with us today -- WELCOME!

Ласкаво просимо до Господнього Храму. Ми запрошуємо вас. Прийдіть до Божого дому. Ми, парафіяни Українського Католицького Архикатедрального Собору Непорочного Зачаття у Філадельфії, є католицькою громадою, котра поклоняється Богові, поширює Добру Новину Христового Євангелія та служить тим, хто в потребі. Двері цієї чудової Катедрі є широко відчинені в ім'я Господа Нашого Ісуса Христа. Отож, всі, хто є присутній та молиться з нами сьогодні — ВІТАЄМО!

C
H
R
I
S
T
I
S
B
O
R
N
!
G
L
O
R
I
F
Y
H
I
M
!

Х
Р
И
С
Т
О
С
Р
О
Ж
Д
А
Є
Т
Ь
С
Я
!
С
Л
А
В
І
М
О
Й
О
Г
О
!



SANCTUARY CANDLE OFFERINGS

The Candle before Jesus Christ on the Iconostas

In memory of +Wolodymyr Wasylaschuk by Kathrine, Christine, Walter

The Candle before Theothokos on the Iconostas

In memory of +Mr./Mrs. John Vasko by Children

The Candle before St. Nicholas on the Iconostas

In memory of +Bohdan Z. Myr offered by Patricia Myr and Family

You can order a weekly Sanctuary candle to burn in our Cathedral. There may be different intentions: in memory, for health & God's blessings, for Thanksgiving, etc.

Ви можете замовити свічку, котра буде горіти у Катедрі. Замовити свічку можна у різних наміреннях: в пам'яті когось з померлих, за здоров'я і Боже благословення, за подяку чи ін.

The customary donation for a Sanctuary Candle is \$10.00 per week

PLEASE
PRAY
FOR:

- ◆ PEACE AND UNITY IN UKRAINE
- ◆ ALL DECEASED DURING THIS ONGOING CONFLICT
- ◆ FAMILIES WHO HAVE LOST THEIR LOVED ONES
- ◆ THOSE WHO ARE WOUNDED OR/AND MISSING



THE SCHEDULE OF DIVINE SERVICES — РОЗКЛАД БОГОСЛУЖІВЬ

SATURDAY DECEMBER 22 CATHEDRAL	4:30pm	Vesperal Divine Liturgy +Rosalie Senick, 40 d. — Cathedral Choir +Розалія Сенік, 40 д. — Катедральний хор	Eng. Англ	Субота 22 грудня КАТЕДРА
Sunday DECEMBER 23 CATHEDRAL	9:00am 10:30am	SUNDAY BEFORE CHRISTMAS — SUNDAY FATHERS НЕДІЛЯ ПЕРЕД РІЗДВОМ — НЕДІЛЯ ОТЦІВ Tone 6 Heb. 11:9-10, 32-40 Gospel: Mt. 1:1-25 For Health & God's blessings for all our parishioners За здоров'я та Боже благословення для парафіян +Olga Vasko — Children +Ольга Васько — Діти	Engl. Англ Ukr. Укр.	НЕДІЛЯ 23 грудня КАТЕДРА
MON. DEC. 24 CATHEDRAL	9:00pm 9:30pm	CHRISTMAS EVE — НАВЕЧІР'Я РІЗДВА ХРИСТОВОГО Great Compline with Lytia Велике Повечір'я з Литією Hierarchical Divine Liturgy for +Archbishop Joseph Shmondiuk, 40 yr. Архиерейська Свята Літургія за +Архиепископа Й. Шмондюка, 40 р.	Engl. Англ	Пон. 24груд. КАТЕДРА
TUE. DEC. 25 CATHEDRAL	10:00am	CHRISTMAS DAY - NATIVITY OF OUR LORD JESUS CHRIST РІЗДВО ГОСПОДА БОГА І СПАСА НАШОГО ІСУСА ХРИСТА Hierarchical Divine Liturgy — Архиерейська Божественна Літургія	Ukr. Укр.	Вівт. 25груд. КАТЕДРА
Wed. DEC. 26 CATHEDRAL	10:00am	SYNAXIS OF THE MOST HOLY MOTHER OF GOD СВЯТО СОБОРУ ПРЕСВЯТОЇ БОГОРОДИЦІ For Health & God's blessings for all our parishioners За здоров'я та Боже благословення для парафіян		Сер. 26 груд. КАТЕДРА
THURS. DEC. 27 CATHEDRAL	10:00am	ST. STEPHEN, ARCHDEACON AND PROTOMARTYR СВЯТОГО ПЕРВОМУЧЕНИКА І АРХИДИЯКОНА СТЕФАНА For Health & God's blessings for all our parishioners За здоров'я та Боже благословення для парафіян		Четв. 27груд. КАТЕДРА
Fri. DEC. 28 CHAPEL		There is no Divine Liturgy scheduled Святої Літургії не буде		П'ят. 28 груд. КАПЛИЦЯ
SATURDAY DECEMBER 29 CATHEDRAL	4:30pm	Vesperal Divine Liturgy For Health & God's blessings for all our parishioners За здоров'я та Боже благословення для парафіян	Engl. Англ	Субота 29 грудня КАТЕДРА
Sunday DECEMBER 30 CATHEDRAL	9:00am 10:30am	SUNDAY AFTER CHRISTMAS НЕДІЛЯ ПІСЛЯ РІЗДВА Tone 7 Gal. 1:11-19 Gospel: Mt. 2:13-23 +Ronald Махуміук, Jr. — Ronald Махуміук, Sr. +Рональд Максимюк, мол. — Рональд Максимюк, ст. +Anna Sosnowuj — Family +Анна Сосновий — Родина	Engl. Англ Ukr. Укр.	НЕДІЛЯ 30 грудня КАТЕДРА

УЛЮБЛЕНІ У ХРИСТІ БРАТИ І СЕСТРИ! ДОРОГІ ПАРАФІЯНИ!

Від щирого серця вітаю всіх Вас з радісним святом РІЗДВА ХРИСТОВОГО! В Господньому Храмі в цей день ми вітаємо Новонародженого Царя-Христа молитовним співом, радісною колядою та величним «З нами Бог». Тому бажаю всім відчуття Присутності Божої у кожному серці, у кожній нашій домівці, у всіх наших родинах тут в Сполучених Штатах Америки, в нашій рідній Україні та по всьому світі. Нехай Милосердний Господь допоможе вибороти той довгоочікуваний мир в Україні, щоб люди могли жити в злагоді і спокої. Нехай у людських душах запанує почуття відповідальності за своє і чуже життя та бажання принести і примножити у цьому світі більше добра і милосердя. Нехай Новонароджений Ісус благословить вас і ваших рідних. Також дякую всім за ваші картки, гарні привітання та щедрі дарунки для мене та моєї родини! Нехай Новонароджений Ісус винагородить також і вас своїми щедрими дарами! З найщирішими побажаннями Щасливого Різдва та мирного Нового Року!



ХРИСТОС РОЖДАЄТЬСЯ! СЛАВІМО ЙОГО!

Священик Христовий та ваш вірний приятель о. Роман Пітула з родиною!

BELOVED BROTHERS AND SISTERS IN CHRIST! DEAR PARISHIONERS!

With my whole heart I would like to greet all of you on the occasion of the Glorious Feast — **NATIVITY OF OUR LORD JESUS CHRIST!** In the Lord's House, His Church, this Day we greet our New-Born King Jesus with prayerful songs and carols, melodically proclaiming "God is with us". I wish you all to live your lives with this great feeling of God's Presence among us. May He find place in our hearts, in our souls, in our Families here in the United States of America, in our Beloved Ukraine and all around the world. May our people restore tranquility in Ukraine so that they may live in peace and harmony. May we all understand the responsibility for our own lives and for the lives of our neighbors so that we could bring more good deeds and mercy into this world. May our Lord and God Jesus Christ bless you and your Families and I wish you a Merry Christmas and a Happy New Year! Also thank you for all your cards, warm greetings, and generous presents for me and my Family! May Almighty Lord God reward you with His abundant mercies! **CHRIST IS BORN! GLORIFY HIM!**

Christ's Priest and your faithful friend Fr. Roman Pitula with the Family!

OFFERINGS FOR THE WEEKEND OF DECEMBER 15-16, 2018

Basket: \$2624.00; Feast: \$462.00; Candles: \$236.00; Kitchen: \$3870.00; Bingo: \$1200.00; Other: \$194.00

May our Lord God bless you for your generosity to our Cathedral and remember that God will reward you.

Нехай Добрий Господь винагородить вас за вашу щедрість для вашої Катедри.

Please remember about your Cathedral in your Testament! Пам'ятайте, будь-ласка, про вашу Катедру в своєму заповіті!

ALL ARE WELCOME TO COME TO THE PARISH HALL AND TRY OUR DELICIOUS FOODS & PYROHY

DEEP THANKS GO TO OUR KITCHEN VOLUNTEERS FOR YOUR HELP!

СПІЛЬНОТА «МАТЕРІ В МОЛИТВІ» / "MOTHERS IN PRAYER"

Наше наступне молитовне зібрання спільноти «Матері в молитві» відбудеться у четвер 3 січня (перший четвер місяця), о 7:00 год. вечора у нашому Українському Католицькому Архикатедральному Соборі Непорочного Зачаття у Філадельфії. Запрошуємо всіх матерів, а також всіх бажуючих, преднатися до молитви.

Our next praying gathering of "Mother's in Prayer" will be held on Thursday January 3rd (first Thursday of the month), at 7:00 pm at our Ukrainian Catholic Archeparchial Cathedral of the Immaculate Conception in Philadelphia. We invite all our mothers and we welcome all who wish to join us at this special prayer.

СВЯТА ТАЙНА СПОВІДІ ПЕРЕД РІЗДВОМ / HOLY CONFESSIONS BEFORE CHRISTMAS

Готуючись до Різдвяних Свят, пам'ятаймо про ще один важливий обов'язок — Святу Сповідь. Св. Тайну Покаяння можна отримати у нашому Катедральному храмі як на протязі цілого року, так і під час цього Різдвяного посту. Ми щиро вдячні священикам, котрі радо жертвують свій час для Св. Сповідей, і, разом з тим, допомагають нам примиритися з нашим Господом! Скористайтесь доброю нагодою примирення з Богом, і також будьмо добрим прикладом для наших дітей у духовному приготуванні до зустрічі з Господом Нашим Ісусом Христом під час цих Різдвяних Свят.



As we prepare ourselves for Christmas in different ways, there is one more important thing we must give special attention – Holy Confession. Please use the opportunity to receive this Holy Mystery of Reconciliation, which is available in our Cathedral Parish all year around including this Philip's Fast before Christmas. We are thankful to our visiting priests for gladly offering their time to hear Confession and thus help us to reconcile with our Lord Jesus Christ! Reunite yourselves to Christ and thus show a good example to your children as we prepare spiritually to meet our Lord Jesus Christ at his Nativity.

CHRISTMAS FLOWER DONATION / ПОЖЕРТВІ НА РІЗДВЯНІ КВІТИ

In a couple of days we will welcome the Savior and King of the world Jesus Christ to be born and come to us. Let's prepare a special place — our hearts and our church for this Special Guest to come and bless us. So, as you can see our Cathedral needs a lot of Christmas flowers. We ask all our Parishioners to make your generous donation towards the flowers for this special Christmas Season. Thank you and may Almighty God reward you for your generosity.

За кілька днів будемо вітати Господа і Спасителя нашого Ісуса Христа, як новонароджене Дитячко Боже. Приготуйте особливе місце — наші серця та наш храм до зустрічі цього Особливого Гостя. Як бачите, наш Катедральний храм гарно та прибраний Різдвяними квітами. Тому, просимо всіх наших парафіян жертвувати кошти на Різдвяні квіти для нашої Катедри під час цих Різдвяних Свят. Наперед щиро вдячні та нехай Добрий Господь винагородить вас за вашу щедрість.

OBSERVATION OF THE FAST ON THE CHRISTMAS EVE / ДОТРИМАННЯ ПОСТУ НА СВЯТИЙ ВЕЧІР

On December 24th, on the Christmas Eve, we observe a strict fast from midnight until the Holy Supper and on until midnight, December 25th. This requires abstinence from meat (dairy products allowed) for everyone between ages 14-59. Children under 14 and those who are 60 and older are exempt from the fast, but it is recommended to observe if so desired.

24 грудня, в Навечір'я Різдва Христового, ми дотримуємося строгого посту від півночі до Святої Вечері, і від Святої Вечері аж до півночі, 25 грудня. Того дня стримуються від вживання м'яса (молочні страви дозволяються) всі віком між 14 та 59 років. Діти до 14 років та 60 і старші не є зобов'язаними постити, але рекомендовано за бажанням.

ФЕСТИВАЛЬ РІЗДВЯНОЇ КОЛЯДИ / ANNUAL FESTIVAL OF CHRISTMAS CAROLS

В неділю, 13-го січня 2019 року Божого у нашому Архикатедральному Соборі Непорочного Зачаття в Філадельфії, о 3-й годині пополудні відбудеться Фестиваль Різдвяної Коляди. Будуть виступати хори з різних парафій. Щиро запрошуємо всіх.

Annual Festival of Christmas Carols will be held on Sunday, January 13, 2019 at 3 p.m. at the Ukrainian Catholic Cathedral of the Immaculate Conception in Philadelphia. Choirs from different parishes will participate. Everyone is welcome.



CATHEDRAL ROOF REPAIR (updated)

For the last several years there are a few roof leaks in our Cathedral. **Total cost for this work is \$65,000.00** (roof repair by patching and sealing of the Cathedral dome and around stain glass windows). We ask our Parishioners and all the people of good will to support this project and contribute to the specially established fund, which will serve to cover the costs for this repair. Please make your generous donations to the Ukrainian Catholic Cathedral. So far we have received these donations: \$2500.00 - Kowal Family; \$2000.00 - Donna & Joseph Dobrowolskyj; \$1000.00 - Michael Casmer, Maria Wikarczuk; \$500.00 - anonymous, John Schpylchak; anonymous, Michael & Eva Sosnowyj, Roxolana Horbowyj, James & Barbara Magura, Walter & Mary Fedorin, Marc Zaharchuk, Nicholas & Maria Denkowycz; \$400.00 - anonymous; \$300.00 - Theodosia & Christina Hewko, Barbara Bershak; \$275.00 - John & Paula Finley (in memory of Bishop Walter Paska); \$250.00 - Kenneth Hitchins, Rita Malinowski, Alexander & Alyson Fedkiw; \$200.00 - Arkadij & Julieta Fedkiw, Wasyl Makar, Douglas Nefferdorf, anonymous, Walter & Anna Chajka, Maria Jackiw; \$170.00 - Stephanie Pogas (Temple University student); \$150.00 - Michael Woznyj; \$100.00 - Olga Simeonides, Teresa Siwak, Patrycja & Lydia Myr, Anna Siwak, Anna Smolij, John & Donna Sharak, Irene Harlow, Roma Kohut; \$80.00 - Zdorow Family; \$50.00 - anonymous, Anna Krawchuk. **Total as of this weekend is: \$15,525.00.** Only \$49,475.00 left. May our Lord Jesus Christ reward you hundredfold for your generosity and bless you and your Families. THANK YOU!

Sts. Peter and Paul Ukrainian Catholic Church in Phoenixville PA is organizing a trip to PARIS & LOURDES (May 16 – 24, 2019) under the spiritual guidance of Rev. Ihor Royik. Registration deadline is Dec. 30, 2018. See flyers in church vestibule or call Marijka Helbig at 201-463-4656.

ПРОСИМО МОЛИТИСЬ ЗА ХВОРИХ / PLEASE PRAY FOR THE SICK

Просимо подати імена своїх рідних або знайомих, котрі перебувають у стані хвороби та потребують нашої молитовної допомоги щодо швидшого одужання. Також пам'ятаймо у своїх молитвах за тих, хто не може вийти з дому або перебуває у старечому домі чи шпиталі. Молимося за здоров'я та одужання (імена надруковані по англійськи нижче):

Please submit the names of your relatives or friends that do not feel well so that they could be included in bulletin and we could pray for them who need to restore their health. Also, remember in your prayers all those who are homebound, in care facilities or impeded by illness. Pray for the well being and health of: Fr. Ruslan Romaniuk, Deacon Michael Waak, Maria Jackiw, Peggy Konzerowsky, Michael Lubianetsky, Maria Plekan, Jack Righter, Maria Sawicky, Marika Borowycka, Bohdan Makar, Dana & Vitalij Karlo Dzindziura, Paul Gerber, Jr, Daria Zaharchuk.

CONFESSIONS / СПОВІДІ

If you would like to receive the grace of forgiveness in the Mystery of Confession, a priest is available to hear confessions every half hour before the Divine Liturgy, i.e. at 4:00 p.m. on Saturdays and at 8:30 a.m. and 10:15 a.m. on Sundays. Most of the times we have visiting priests during the Divine Liturgies. Avail yourself to God's gifts of mercy and spiritual renewal. If you are admitted to the hospital, or at home and would like a priest to visit you, please call the Cathedral office at 215-922-2845, or in case of an emergency call at (908) 217-7202.

Отримати дар Святої Тайни Сповіді можна до початку Божественних Літургій: з 4:00 год. вечора щосуботи та з 8:30 ранку і з 10:15 щонеділі. Також дуже часто є кілька священиків, котрі є присутні у сповідальниці під час Святих Літургій. Скористаймося цими дарами Божого милосердя для свого духовного оновлення. Якщо ви потрапили до шпиталю, або вдома і бажаєте, щоби хтось зі священиків відвідав вас, просимо зателефонувати до Катедрального офісу за номером 215-922-2845, або у випадку нагальної потреби телефонуйте за номером (908) 217-7202.

BAPTISMS / ХРЕЩЕННЯ

The Sacraments of Baptism and Chrismation are administered upon a request by the parents, or an adult who wishes to be baptized. Please contact Fr. Roman Pitula to make arrangements at least two weeks in advance.

Св. Тайни Хрещення та Миропомазання уділяються на прохання батьків або дорослого, який бажає охреститися. Просимо звернутися до о. Романа Пітули принаймні за два тижні наперед.

MARRIAGES / ОДРУЖЕННЯ

The Sacrament of Marriage requires a time of spiritual preparation. Couples planning to be married are asked to make an appointment with Fr. Roman Pitula to set a date for a wedding and begin preparations (including Pre-Cana) at least six months before the wedding.

Тайна Подружжя вимагає певного духовного приготування. Тому подружжя, які планують одружитися, мають зустрітися з о. Романом Пітулою, щоби визначити дату та почати приготування принаймні за шість місяців перед шлюбом.

ASK THE PASTOR

(questions-answers)

QUESTION: Why were the angels so overjoyed over Christ's Nativity? After all, they knew Him in Heaven.

ANSWER: Yes, they knew Christ in Heaven as God, but for the first time they saw Him as Christ-man and so realized at that moment in Bethlehem that Christ, as perfect God and perfect Man on earth "for us and for our salvation came down from Heaven and was incarnate by the Holy Spirit and the Virgin Mary and became man" - 4th Article of the Creed. You see, the angels did not know beforehand God's plan in Heaven until they witnessed Christ's Nativity in a manger that Holy Night in Bethlehem! Moreover, did you know that in the Old Testament for over 1000 years all the righteous men, women, children, the prophets, the saints, even Adam and Eve had been longing for and awaiting Christ's Birth? In fact, the entire Old Testament had been hoping for the new 'Eve' - the Virgin Mary - and "holding their collective breath," as it were, that she would say yes to be the Theotokos, or Christ Bearer. Why? Because now they could proclaim like the Christmas Carol: "Christ the Savior is Born!" and so anticipate Christ's Resurrection to enter Heaven at last.





A few words of God's Wisdom...

God, grant me the serenity
to accept the things I cannot change,
courage to change the things I can, and
wisdom to know the difference.

Кілька слів Божої Мудрості...

Боже! Дай мені душевний спокій
прийняти те, що не можу змінити;
силу змінити те, що можу змінити і
мудрість відрізнити перше від другого.

THE TWELVE GIFTS OF BIRTH

Once upon a time, a long time ago, when princes and princesses lived in faraway kingdoms, royal children were given twelve special gifts when they were born. You may have heard the stories. Twelve wise women of the kingdom, or fairy godmothers as they were often called, traveled swiftly to the castle whenever a new prince or princess came into the world. Each fairy godmother pronounced a noble gift upon the royal baby.

As time went on, the wise women came to understand that the twelve royal gifts of birth belong to every child, born anywhere at anytime. They yearned to proclaim the gifts to all children, but the customs of the land did not allow that. One day when the wise women gathered together they made this prophecy: Some day, all the children of the world will learn the truth about their noble inheritance. When that happens a miracle will unfold on the kingdom of Earth.

Some day is near. Here is the secret they want you to know. At the wondrous moment you were born, as you took your first breath, a great celebration was held in the heavens and twelve magnificent gifts were granted to you.

1. Strength is the first gift. May you remember to call upon it whenever you need it.
2. Beauty is the second gift. May your deeds reflect its depth.
3. Courage is the third gift. May you speak and act with confidence and use courage to follow your own path.
4. Compassion is the fourth gift. May you be gentle with yourself and others. May you forgive those who hurt you and yourself when you make mistakes.
5. Hope is the fifth gift. Through each passage and season, may you trust the goodness of life.
6. Joy is the sixth gift. May it keep your heart open and filled with light.
7. Talent is the seventh gift. May you discover your own special abilities and contribute them toward a better world.
8. Imagination is the eighth gift. May it nourish your visions and dreams.
9. Reverence is the ninth gift. May you appreciate the wonder that you are and the miracle of all creation.
10. Wisdom is the tenth gift. Guiding your way, wisdom will lead you through knowledge to understanding. May you hear its soft voice.
11. Love is the eleventh gift. It will grow each time you give it away.
12. Faith is the twelfth gift. May you believe.

Now you know about your twelve gifts of birth. But there is more to the secret that the wise women knew. Use your gifts well and you will discover others, among them a gift that is uniquely you. See these noble gifts in other people. Share the truth and be ready for the miracle to unfold as the prophecy of the wise women comes true.

БАГАТСТВО

Якось незадовго до Різдва Христового учителька поставила своїм учням таке запитання:

-- Хто з вас є бідним і, отже, має отримати подарунок з нагоди свята?

Діти, що вважали свою родину незаможною, підняли руки. Місто було маленьким, усі одне одного знали. Не тільки на ймення, а й де хто мешкає, чим займається, яку має родину та статки. Після уроків учителька покликала до себе восьмирічного хлопчика, що звався Діні. Родина його недавно прибула з Африки, й усі знали, що вони дуже бідні. Запросила хлопчика сісти, відтак спитала, чому він не підняв руки.

-- Бо я не бідний.

-- А хто є бідним, як ти гадаєш?

-- Діти, що не мають батьків.

Подивилась на нього вражено і мовчки його відпустила. Наступного дня батько Діні повернувся додому усміхнений, в доброму гуморі. З'ясувалося, що вчителька побувала у нього на роботі.

-- Ми можемо пишатися - так, саме пишатися - нашим сином, - оголосив він удома. І переказав дружині те, що почув від учительки.

На Святвечір Діні отримав подарунок. Розкривши його, він побачив дві пари новісіньких черевичків: одну для нього, а другу для сестрички. Доти ніколи ще не отримував нових черевичків! Але й без подарунку Діні знав: його родина вельми багата.

Родина - це єдиний справжній рахунок у банку. Не залишай же його порожнім. Ніколи. Щодня клади на нього любов, ніжність, вірність, жертовність. Відсотки з такого капіталу є воістину незліченними.

HUMOR: CHRISTMAS JOKE

Knock, knock.

Who's there?

Avery.

Avery who?

Avery Merry Christmas to you!

СМІЄМОСЬ РАЗОМ... 5-річному хлопчикові дуже хотілося отримати на свято Миколая в подарунок велосипед. Він зайшов у свою кімнату і почав молитися так голосно, що було чути на весь дім:

- Святий Миколаю! Принеси мені, будь ласка, велосипед!

Мати йому каже: - Чому ти так голосно кричиш? Святий Миколай добре чує.

А він відповідає: - Зате бабця глуха, як тетеря!

